

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstąpię na szczyty obłoków,* zrównam się** z Najwyższym!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstąpię na szczyty obłoków, zrównam się z Najwyższym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Wzniosę się nad szczyty obłoków, będę równy Najwyższemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąpię na wysokość obłoków, będę równy Najwyższemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąpię na wysokość obłoków, będę podobny Nawyższemu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstąpię na szczyty obłoków, podobny będę do Najwyższego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstąpię na szczyty obłoków, zrównam się z Najwyższym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wstąpię na wyżyny obłoków, stanę się podobny do Najwyższego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstąpię na szczyty obłoków, podobny do Najwyższego!'.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzniosę się nad chmury wysokie, do Najwyższego się stanę podobny!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	піднімуся понад хмари, буду такий як Всевишній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzbiję się na szczyty chmur, dorównam Najwyższemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstąpię ponad wyżyny obłoków; upodobnię się do Najwyższego'.

¹⁾ na szczyty obłoków, עַל־בִּמְתֵי עָב ('al-bamote 'aw): na grzbiety obłoków, 1 על־בִּמְתֵי עָב QIsa a.

²⁾ Lub: upodobnię się do Najwyższego.

³⁾ <x>10 3:5</x>; <x>10 11:4</x>; <x>490 10:15</x>